

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostały ukazane im rozdzielające języki jakby ognia usiadł także na jednym każdym z nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ukazały im się rozdzielające się języki jakby ognia* – i usiadł na każdym jednym z nich. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i dały się widzieć im rozdzielające się języki jakby ognia, i osiadł na jednym każdym (z) nich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostały ukazane im rozdzielające języki jakby ognia usiadł także na jednym każdym (z) nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zobaczyli jakby języki ognia. Rozdzieliły się one i spoczęły na każdym z nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Ukazały się im rozdzielone języki jakby z ognia, które spoczęły na każdym z nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ukazały się im rozdzielone języki na kształt ognia, który usiadł na każdym z nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ukazały się im rozdzielone języki jakoby ognia, i usiadł na każdym z nich z osobna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukazały się im też jakby języki ognia, które się rozdzielały, i na każdym z nich spoczął [jeden].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ukazały się im języki jakby z ognia, które się rozdzieliły i usiadły na każdym z nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ukazały się im też języki jakby z ognia, które się rozdzielały i na każdym z nich spoczął jeden.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczyli też języki podobne do ognia. Rozdzielały się one i na każdym z nich spoczął jeden.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pokazały się im także rozdzielające się języki jakby ognia. Nad każdym z nich osiadł jeden.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tej samej chwili pojawiły się nad nimi języki ognia i zajaśniały nad każdym z nich w postaci rozdwojonego płomienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy zobaczyli, że nad głowami każdego z nich pojawiły się jakby języki ognia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	З'явилися їм поділені язики, наче вогняні, і сіли на кожного з них.

¹⁾ Języki jakby ognia pod. jak w przyp. płonącego krzaka (<x>20 3:2-5</x>) są znakiem obecności i mocy Bożej.

		Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostały im także ukazane rozdzielające się języki jakby ognia i osiadł na każdym jednym z nich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I zobaczyli coś, co wyglądało na języki ognia, które rozdzieliły się i spoczęły na każdym z nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ukazały się im jakby języki ognia, i się porozdzielały, i na każdym z nich spoczął jeden,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ukazały się im także jakby języki ognia, które się rozdzieliły i osiadły na każdym z nich.